

32001L0012

15.3.2001

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 75/1

**DIRECTIVA 2001/12/CE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI
din 26 februarie 2001
de modificare a Directivei 91/440/CEE a Consiliului privind dezvoltarea rețelei feroviare comunitare**

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 71,

având în vedere propunerea Comisiei ⁽¹⁾,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social ⁽²⁾,

având în vedere avizul Comitetului Regiunilor ⁽³⁾,

hotărând în conformitate cu procedura stabilită la articolul 251 ⁽⁴⁾ din tratat, având în vedere textul comun aprobat de Comitetul de conciliere la 22 noiembrie 2000,

întrucât:

- (1) Directiva 91/440/CEE a Consiliului din 29 iulie 1991 privind dezvoltarea rețelei feroviare comunitare ⁽⁵⁾ trebuie modificată pentru a se ține cont de experiența acumulată în aplicarea ei și de evoluțiile din sectorul feroviar de la adoptarea acesteia, pentru a se asigura atingerea obiectivelor acesteia.
- (2) Accesul echitabil și nediscriminatoriu la infrastructură trebuie să fie garantat prin separarea anumitor funcții esențiale și/sau crearea unui organism de reglementare în domeniul feroviar care să îndeplinească funcțiile de control și de execuție, precum și prin separarea conturilor de profit și pierderi și a bilanțurilor.

- (3) Accesul echitabil și nediscriminatoriu la infrastructură trebuie garantat, de asemenea, prin separarea funcțiilor legate de siguranță și/sau crearea unui organism de reglementare în domeniul feroviar care să îndeplinească funcțiile de control și de execuție. În orice caz, întreprinderile feroviare pot fi implicate într-un mod nediscriminatoriu în punerea în aplicare și monitorizarea standardelor de siguranță.

- (4) Extinderea drepturilor de acces, ca și cazul altor moduri de transport, ar trebui să se realizeze în paralel cu aplicarea măsurilor de armonizare necesare.

- (5) În conformitate cu obiectivul privind realizarea pieței interne, care va include posibilitatea ca toate întreprinderile feroviare autorizate care întrunesc condițiile de siguranță să furnizeze servicii, drepturile de acces ar trebui, pe o perioadă de tranziție de maxim șapte ani, să fie extinse la întreprinderile autorizate pentru transport internațional de mărfuri pe o anumită rețea, denumită Rețeaua Transeuropeană de Transport Feroviar de Marfă, fiind inclus accesul la servicii în principalele terminale și porturi, precum și furnizarea de asemenea servicii. După această perioadă de tranziție Rețeaua Transeuropeană de Transport Feroviar de Marfă ar trebui să acopere întreaga rețea feroviară europeană și întreprinderile feroviare ar trebui să beneficieze de drepturi de acces la această rețea pentru transportul internațional de mărfuri.

- (6) Dreptul de acces este garantat întreprinderilor autorizate care întrunesc condițiile de siguranță și care doresc să aibă acces, indiferent de modul de operare.

⁽¹⁾ JO C 321, 20.10.1998, p. 6 și JO C 116 E, 26.4.2000, p. 21.

⁽²⁾ JO C 209, 27.7.1999, p. 22.

⁽³⁾ JO C 57, 29.2.2000, p. 40.

⁽⁴⁾ Avizul Parlamentului European din 10 martie 1999 (JO C 175, 21.6.1999, p. 115), confirmat în 16 septembrie 1999 (JO C 54, 25.2.2000, p. 56), Poziția comună a Consiliului din 28 martie 2000 (JO C 288, 11.10.2000, p. 1) și Decizia Parlamentului European din 5 iulie 2000 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial). Decizia Parlamentului European din 1 februarie 2001 și Decizia Consiliului din 20 decembrie 2000.

⁽⁵⁾ JO L 237, 24.8.1991, p. 25.

- (7) Statele membre au libertatea de a acorda grupurilor internaționale care operează servicii internaționale și întreprinderilor feroviare care operează servicii de transport de marfă internațional de marfă în cadrul Rețelei Transeuropene de Transport Feroviar de Marfă, drepturi de acces mai extinse decât accesul acordat întreprinderilor feroviare care operează transporturi combinate internaționale. Utilizarea acestor drepturi de acces mai extinse se poate limita la întreprinderile feroviare autorizate în statele membre unde

sunt acordate drepturi similare de acces, cu condiția ca această limitare să fie compatibilă cu tratatul.

- (8) Pentru a promova, în interesul public, o administrare eficientă a infrastructurii, administratorii acesteia ar trebui să beneficieze de un statut independent față de stat, precum și de libertatea de a administra problemele lor interne, în timp ce statele membre trebuie să ia măsurile necesare pentru dezvoltarea și utilizarea în siguranță a infrastructurii feroviare.
- (9) Pentru a promova exploatarea eficientă a serviciilor de transport de călători și de mărfuri și pentru a se asigura transparență în finanțarea lor, inclusiv la nivelul subvențiilor sau al ajutoarelor plătite de stat, este necesară separarea contabilității serviciilor de transport de călători de contabilitatea serviciilor de mărfuri.
- (10) Este necesară introducerea unui număr de măsuri pentru a se monitoriza mai bine dezvoltarea sectorului feroviar și evoluția pieței, pentru evaluarea efectelor măsurilor adoptate și analiza impactului măsurilor preconizate de Comisie.
- (11) Ar trebui înființate organisme cu un grad de independență suficient pentru a reglementa concurența pe piața serviciilor feroviare unde nu există o entitate care să asigure această funcție.
- (12) Comisia ar trebui să raporteze cu privire la aplicarea prezentei directive și să facă propuneri adecvate.
- (13) Măsurile necesare pentru aplicarea prezentei directive ar trebui să fie adoptate în conformitate cu Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor privind exercitarea competențelor executive conferite Comisiei ⁽¹⁾.
- (14) Sunt necesare măsuri specifice care să țină seama de situația geopolitică și geografică specială a unor state membre, precum și o organizare specifică a sectorului feroviar în diferite state membre, concomitent cu asigurarea integrității pieței interne.
- (15) În conformitate cu principiile subsidiarității și proporționalității stabilite la articolul 5 din tratat, obiectivul prezentei directive, dezvoltarea rețelei feroviare comunitare, nu poate fi realizat în totalitate de statele membre în ceea ce privește necesitatea de a asigura condiții echitabile și nediscriminatorii pentru accesul la infrastructură, precum și de

a ține cont de dimensiunile internaționale existente în exploatarea elementelor importante ale rețelelor de cale ferată și astfel, datorită necesității unei acțiuni transnaționale coordonate, este mai bine realizat de Comunitate. Prezenta directivă nu depășește cadrul necesar îndeplinirii acestor obiective.

- (16) Directiva 91/440/CEE ar trebui modificată corespunzător,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

Directiva 91/440/CEE se modifică după cum urmează:

1. titlul secțiunii I se înlocuiește astfel: „Domeniu de aplicare și definiții”;
2. articolul 1 se abrogă;
3. la articolul 2 se adaugă următorul alineat:

„(3) Întreprinderile ale căror operațiuni feroviare se limitează doar la asigurarea serviciilor de navetă pentru vehicule rutiere prin tunelul Canalului Mânecii sunt excluse din domeniul de aplicare al prezentei directive, cu excepția articolelor 6 alineatul (1), 10 și 10a.”
4. articolul 3 se modifică după cum urmează:
 - (a) prima și a doua liniuță se înlocuiesc cu următorul text:

„— «întreprindere feroviară» înseamnă orice întreprindere publică sau privată autorizată în conformitate cu legislația comunitară aplicabilă, a cărei activitate principală constă în furnizarea serviciilor pentru transportul feroviar de mărfuri și/sau călători, cu obligativitatea ca întreprinderea să asigure tracțiunea; sunt incluse de asemenea, întreprinderile care asigură numai tracțiunea;

— «administratorul infrastructurii» înseamnă orice organism sau întreprindere responsabilă, în special, de realizarea și întreținerea infrastructurii feroviare. Aceasta poate include, de asemenea, administrarea sistemelor de control și de siguranță ale infrastructurii. Funcțiile administratorului infrastructurii în legătură cu o rețea sau o parte a unei rețele pot fi atribuite unor organisme sau întreprinderi diferite”;

⁽¹⁾ JO L 184, 17.7.1999, p. 23.

- (b) după cea de-a patra liniuță se introduce următoarea liniuță:

„— «serviciu internațional de transport de marfă» înseamnă serviciile de transport în care trenul traversează cel puțin o frontieră a unui stat membru; trenul poate fi compus și/sau separat, iar diferitele secțiuni pot avea origini sau destinații diferite, cu condiția ca toate vagoanele să traverseze cel puțin o frontieră”;

5. titlul secțiunii II se înlocuiește astfel: „Independența administrației”;
6. articolul 4 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 4

(1) Statele membre iau măsurile necesare pentru a se asigura că, în ceea ce privește conducerea, administrarea și controlul intern al problemelor administrative, economice și contabile, întreprinderile feroviare au statut independent în baza căruia ceea ce dețin, în mod special active, bugete și conturi, sunt separate de cele ale statului.

(2) Concomitent cu respectarea cadrului, a normelor specifice de tarifare și de alocare stabilite de statele membre, administratorul infrastructurii răspunde de conducere, administrare și de controlul intern.”;

7. articolul 6 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 6

(1) Statele membre iau măsurile necesare prin care să se asigure că se țin conturi de profituri și pierderi și bilanțuri separate și că acestea se publică, pe de o parte pentru activitățile legate de furnizarea serviciilor de transport de către întreprinderile feroviare și, pe de altă parte, pentru activitățile legate de administrarea infrastructurii feroviare. Fondurile publice alocate unuia din aceste două sectoare de activitate nu pot fi transferate între ele.

Conturile celor două sectoare de activitate se țin în așa fel încât să reflecte această interdicție.

(2) Statele membre pot prevedea, de asemenea, ca această separare să necesite organizarea unor departamente distincte în cadrul aceleiași întreprinderi sau ca infrastructura să fie administrată de o entitate separată.

(3) Statele membre adoptă măsurile necesare pentru a asigura că funcțiile care determină accesul echitabil și nediscriminatoriu la infrastructură enumerate în anexa II sunt

încredințate unor organisme sau firme care nu sunt furnizoare de servicii de transport feroviar. Indiferent de structurile organizatorice, trebuie arătat că acest obiectiv a fost realizat.

Cu toate acestea, statele membre pot încredința întreprinderilor feroviare sau oricărui alt organism sarcina de a colecta sumele reprezentând tarifele și responsabilitatea de administrare a infrastructurii feroviare, cum ar fi investițiile, întreținerea și finanțarea.

(4) Aplicarea alineatului (3) face obiectul unui raport al Comisiei, în conformitate cu articolul 10b, care trebuie prezentat până la 15 martie 2006.”;

8. articolul 7 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 7

(1) Statele membre iau măsurile necesare pentru dezvoltarea infrastructurii lor naționale de cale ferată ținând cont, dacă este cazul, de nevoile generale ale Comunității.

(2) Statele membre se asigură că sunt stabilite norme și standarde de siguranță, că materialul rulant și întreprinderile feroviare sunt autorizate corespunzător și că accidentele sunt investigate. Aceste sarcini sunt îndeplinite de organisme sau întreprinderi care nu sunt furnizoare de servicii de transport feroviar și care sunt independente de organismele sau întreprinderile care furnizează astfel de servicii, astfel încât să garanteze accesul echitabil și nediscriminatoriu la infrastructură.

Întreprinderile feroviare aplică aceste standarde și norme de siguranță. Dacă statele membre nu mandatează organisme independente să asigure aplicarea și monitorizarea, ele pot cere sau pot permite întreprinderilor feroviare să se implice în asigurarea aplicării și monitorizării standardelor și normelor de siguranță, garantând totodată executarea neutră și nediscriminatorie a acestor funcții.

(3) De asemenea, având în vedere articolele 73, 87 și 88 din tratat, statele membre pot acorda administratorului infrastructurii finanțări la un nivel corespunzător cu sarcinile, dimensiunea și necesitățile financiare, în special pentru acoperirea investițiilor noi.

(4) În cadrul politicii generale stabilită de stat, administratorul infrastructurii întocmește un plan de afaceri care să includă programele de investiții și de finanțare. Planul se întocmește astfel încât să asigure utilizarea și dezvoltarea optimă și eficientă a infrastructurii, concomitent cu asigurarea unui echilibru financiar și punerea la dispoziție a mijloacelor necesare pentru realizarea acestor obiective.”;

9. articolul 9 alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Ajutorul oferit de statele membre pentru anularea datoriilor menționat în prezentul articol se acordă în conformitate cu articolele 73, 87 și 88 din tratat.”;

10. la articolul 9 se adaugă următorul alineat:

„(4) În cazul întreprinderilor feroviare, conturile de profit și pierderi și fie bilanșurile, fie situațiile anuale ale activelor și pasivelor se țin și se publică în legătură cu activitățile privind furnizarea serviciilor de transport feroviar de mărfuri. Fondurile plătite pentru activitățile legate de furnizarea serviciilor de transport de călători ca servicii publice trebuie prezentate separat în contabilitatea aferentă și nu pot fi transferate activităților legate de furnizarea altor servicii de transport sau altor activități.”;

11. articolul 10 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 10

(1) Grupurile internaționale beneficiază de acces și drepturi de tranzit în statele membre în care sunt stabilite întreprinderile feroviare care fac parte din aceste grupuri, precum și de drepturi de tranzit în alte state membre, pentru servicii internaționale între statele membre în care au fost înființate întreprinderile care alcătuiesc grupurile menționate.

(2) Întreprinderile feroviare care intră în domeniul de aplicare a articolului 2 beneficiază, în condiții echitabile, de acces la infrastructură în alte state membre pentru a efectua servicii internaționale de transport combinat de mărfuri.

(3) Indiferent de modul de funcționare, întreprinderile feroviare care intră în domeniul de aplicare a articolului 2 beneficiază, în condiții echitabile, de acces la Rețeaua Transeuropeană de Transport Feroviar de Marfă, definită la articolul 10(a) și în anexa I iar după 15 martie 2008, la întreaga rețea feroviară, în vederea prestării de servicii internaționale de transport de marfă.

(4) La cererea unui stat membru sau din proprie inițiativă, Comisia examinează, în cazuri speciale, aplicarea și respectarea prezentului articol și decide, în două luni de la primirea unei astfel de cereri și după consultarea comitetului prevăzut la articolul 11 a alineatul (2), dacă se poate aplica în continuare măsura respectivă. Comisia comunică decizia adoptată Parlamentului European, Consiliului și statelor membre.

Fără a aduce atingere articolului 226 din tratat, orice stat membru poate supune decizia atenției Consiliului în maxim o lună. Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate să adopte, în cazuri excepționale, o decizie diferită în decurs de o lună.

(5) Orice întreprindere feroviară angajată în serviciile de transport feroviar în conformitate cu articolele 1, 2 și 3 încheie, în temeiul dreptului public sau privat, acorduri administrative, tehnice și financiare cu administratorii infrastructurii utilizate, astfel încât să se reglementeze controlul traficului și problemele de siguranță a traficului, aferente acestui transport. Condițiile care reglementează aceste acorduri sunt nediscriminatorii și, dacă este cazul, în conformitate cu dispozițiile Directivei 2000/14/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2001 privind repartizarea capacităților de infrastructură feroviară și perceperea de tarife pentru utilizarea infrastructurii feroviare și certificarea siguranței ⁽¹⁾.

(6) Accesul pe calea ferată la serviciile și furnizarea serviciilor din terminalele și porturile legate de activitățile feroviare menționate la alineatele (1), (2) și (3) care deservesc sau pot deservi mai mulți clienți final, este acordat tuturor întreprinderilor feroviare în mod nediscriminatoriu și cererile întreprinderilor feroviare pot face obiectul unor restricții numai dacă există alternative viabile în condițiile pieței.

(7) Fără a aduce atingere reglementărilor comunitare și interne privind politica în domeniul concurenței și instituțiile cu responsabilități în acest sector, organismul de reglementare, înființat în conformitate cu articolul 30 din Directiva 2000/14/CE sau oricare alt organism care dispune de același grad de independență supraveghează concurența pe piețele serviciilor feroviare, inclusiv pe piața de transport feroviar de mărfuri.

Organismul se înființează în conformitate cu dispozițiile articolului 30 alineatul (1) din directiva menționată. Orice solicitant sau parte interesată poate depune plângere la acest organism dacă se consideră tratate injust, dacă au fost discriminate sau dacă au fost nedreptățite în vreun fel. Pe baza plângerii și, unde este cazul, din proprie inițiativă, organismul de reglementare decide, cât mai repede cu putință, cu privire la măsurile ce se impun pentru a remedia evoluțiile negative de pe aceste piețe. Pentru a asigura posibilitatea necesară a unui control jurisdicțional și a cooperării necesare dintre organismele de reglementare la nivel național, în acest context se aplică articolul 30 alineatul (6) și articolul 31 din directiva menționată.

(8) În conformitate cu articolul 14 care prevede un raport privind punerea în aplicare a prezentei directive, însoțit de propuneri corespunzătoare pentru continuarea activității Comunității în vederea dezvoltării pieței feroviare și a cadrului legislativ care o reglementează și în orice situație pe o perioadă de șapte ani cu începere de la 15 martie 2008, Rețeaua Transeuropeană de Transport Feroviar de Marfă definită la articolul 10a și în anexa I, care oferă accesul transportului internațional de mărfuri la întreprinderile feroviare definite la articolul 3, se extinde pentru a cuprinde toată rețeaua feroviară europeană. Întreprinderile feroviare beneficiază, pe

⁽¹⁾ JO L 75, 15.3.2001, p. 29.

întreaga rețea și în condiții echitabile, de acces și tranzit pentru transportul internațional de mărfuri.

12. în secțiunea V „Accesul la infrastructura feroviară” se adăugă următorul articol:

„Articolul 10a

(1) Rețeaua Transeuropeană de Transport Feroviar de Marfă este compusă din următoarele elemente:

- (a) liniile de cale ferată arătate în hărțile din anexa I;
- (b) rutele ocolitoare, unde este cazul, în special în jurul infrastructurii congestionate în înțelesul Directivei 2000/14/CE. Dacă sunt propuse astfel de rute, durata totală a călătoriei se respectă în măsura posibilului;
- (c) accesul pe calea ferată la terminalele care deserveșc sau pot deserveșc unul sau mai mulți clienți finali și la alte locuri și infrastructuri, inclusiv la liniile de acces către și dinspre acestea;
- (d) accesul spre porturile și dinspre porturile enumerate în anexa I, inclusiv liniile de acces.

(2) Liniile de acces prevăzute la alineatul (1) literele (c) și (d) acoperă la fiecare capăt al călătoriei 50 km sau 20 % din lungimea călătoriei pe liniile de cale ferată prevăzute la alineatul (1) litera (a), fiind reținută distanța cea mai lungă.

Belgia și Luxemburg, ca state membre cu o rețea feroviară relativ mică sau concentrată, își pot limita lungimea liniilor de acces în primul an după 15 martie 2003 la cel puțin 20 km și până la sfârșitul celui de-al doilea an la cel puțin 40 km.”;

13. după secțiunea V „Accesul la infrastructura feroviară” se adăugă următoarea secțiune:

„SECȚIUNEA Va

Sarcinile de monitorizare ale Comisiei

Articolul 10b

(1) Cel târziu la 15 septembrie 2001 Comisia întreprinde măsurile necesare pentru monitorizarea condițiilor tehnice și economice și a evoluțiilor de pe piața transportului feroviar european. Comisia asigură disponibilizarea resurselor corespunzătoare care să permită monitorizarea eficientă a acestui sector.

(2) În acest context, Comisia cooperează îndeaproape în activitatea sa cu reprezentanții statelor membre și ai sectoarelor implicate, inclusiv cu utilizatorii, astfel încât aceștia să

poată urmări mai bine dezvoltarea sectorului feroviar și evoluția pieței, să evalueze efectul măsurilor adoptate și să analizeze impactul măsurilor planificate de Comisie.

(3) Comisia monitorizează utilizarea rețelelor și evoluția condițiilor cadru în sectorul feroviar, în special regimul de tarifare aferent infrastructurii, repartizarea capacităților, reglementările în domeniul siguranței și autorizarea, precum și evoluția gradului de armonizare. Ea asigură o cooperare activă între organismele de reglementare din statele membre.

(4) Comisia raportează Parlamentului European și Consiliului cu privire la:

- (a) evoluția pieței interne a serviciilor feroviare;
- (b) condițiile cadru;
- (c) situația Rețelei Transeuropene de Transport Feroviar de Marfă;
- (d) utilizarea drepturilor de acces;
- (e) obstacolele în calea unei eficiențe sporite a serviciilor feroviare;
- (f) deficiențele infrastructurii;
- (g) necesitățile legislative.”;

14. articolul 11 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 11

(1) Statele membre pot supune atenției Comisiei orice chestiune cu privire la aplicarea prezentei directive. Deciziile corespunzătoare se adoptă prin aplicarea procedurii consultative prevăzută la articolul 11a alineatul (2).

(2) Modificările necesare pentru adaptarea anexelor se adoptă în conformitate cu procedura de reglementare prevăzută la articolul 11a alineatul (3).”;

15. se introduce următorul articol:

„Articolul 11a

(1) Comisia este sprijinită de un comitet.

(2) Când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolele 3 și 7 din Decizia 1999/486/CE, cu respectarea dispozițiilor articolului 8.

(3) Când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolele 5 și 7 din Decizia 1999/486/CE, cu respectarea dispozițiilor articolului 8.

Perioada prevăzută la articolul 5 alineatul (6) din Decizia 1999/486/CE se stabilește la trei luni.

(4) Comitetul își adoptă regulamentul de procedură.”;

16. articolul 14 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 14

Până la 15 martie 2005 Comisia prezintă Parlamentului European, Comitetului Economic și Social, Comitetului Regiunilor și Consiliului un raport privind aplicarea prezentei directive, însoțit de propuneri corespunzătoare privind continuarea acțiunii comunitare pentru dezvoltarea pieței feroviare și a cadrului legislativ care o reglementează.”;

17. se introduce următorul articol:

„Articolul 14a

(1) Pentru o perioadă de cinci ani de la 15 martie 2003, următoarele state membre:

- Irlanda, ca stat membru aflat pe o insulă, având o legătură feroviară doar cu un singur stat membru;
- Regatul Unit, în ceea ce privește Irlanda de Nord, pe același temei și
- Grecia, ca stat membru care nu are o legătură feroviară directă cu nici un alt stat membru

nu este necesar să aplice cerința de mandatare a unui organism independent să îndeplinească funcția de a stabili accesul echitabil și nediscriminatoriu la infrastructură, conform dispozițiilor din articolul 6 alineatul (3) primul paragraf, precum și sarcinile prevăzute la articolul 7 alineatul (2) primul paragraf, în măsura în care aceste articole obligă statele membre să înființeze organisme independente care să îndeplinească sarcinile la care se referă articolele menționate.

(2) Cu toate acestea, în cazul în care:

- (a) mai mult de o întreprindere feroviară autorizată în conformitate cu articolul 4 din Directiva 95/18/CE sau, în cazul Irlandei și al Irlandei de Nord, o companie feroviară astfel autorizată în altă parte prezintă o cerere oficială de a desfășura servicii feroviare concurente în, spre sau dinspre Irlanda, Irlanda de Nord sau Grecia, aplicarea

în continuare a acestei derogări se decide în conformitate cu procedura consultativă menționată la articolul 11a alineatul (2), sau

- (b) o întreprindere feroviară care operează servicii feroviare în Irlanda, Irlanda de Nord sau Grecia prezintă o cerere oficială pentru desfășurarea de servicii feroviare pe teritoriul unui alt stat membru, spre sau dinspre teritoriul unui alt stat membru (în cazul Irlandei sau al Regatului Unit, cu privire la Irlanda de Nord, sau al ambelor, unui alt stat membru din afara teritoriilor lor), derogarea prevăzută la alineatul (1) nu se aplică.

În termen de un an de la primirea fie a deciziei menționate la litera (a), adoptată în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 11a alineatul (2), fie a notificării cererii oficiale prevăzute la litera (b), statul membru sau statele membre respective (Irlanda, Regatul Unit, cu privire la Irlanda de Nord, sau Grecia) adoptă legislația necesară pentru aplicarea articolelor menționate la alineatul (1).

(3) Derogarea prevăzută la alineatul (1) poate fi reînnoită pentru perioade de până la cinci ani. Cu 12 luni înainte de expirarea derogării dar nu mai târziu, statul membru care beneficiază de o astfel de derogare poate prezenta Comisiei o cerere pentru reînnoirea acesteia. O astfel de cerere trebuie fundamentată. Comisia analizează cererea și adoptă o decizie în conformitate cu procedura consultativă prevăzută la articolul 11a alineatul (2). Procedura menționată se aplică oricărei decizii care are legătură cu cererea.

La adoptarea deciziei, Comisia ține seama de orice evoluție a situației geopolitice și de dezvoltarea pieței feroviare din, spre sau dinspre statul membru care a cerut reînnoirea derogării.

(4) Până la 31 august 2004, Luxemburg, ca stat membru cu o rețea restrânsă de cale ferată, nu trebuie să aplice cerința de mandatare a unui organism independent de a îndeplini funcția de a stabili accesul echitabil și nediscriminatoriu la infrastructură, așa cum se prevede la articolul 6 alineatul (3) primul paragraf, în măsura în care acesta obligă statele membre să înființeze organisme independente care să îndeplinească sarcinile prevăzute la articolul respectiv.”

Articolul 2

Statele membre adoptă actele cu putere de lege și actele administrative necesare conformării cu prezenta directivă, până la 15 martie 2003. Statele membre informează imediat Comisia cu privire la aceasta.

Când statele membre adoptă aceste acte, ele conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere în momentul publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de realizare a acestei trimiteri.

Articolul 3

Prezenta directivă intră în vigoare la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Articolul 4

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 26 februarie 2001.

Pentru Parlamentul European

Președintele

N. FONTAINE

Pentru Consiliu

Președintele

A. LINDH

ANEXA I

PORTURI

BELGIE/BELGIQUE	Cartagena - Escombreras	LUXEMBOURG
Antwerpen/Anvers	Gijón	NEDERLAND
Gent/Gand	Huelva	Amsterdam Zeehaven
Zeebrugge/Zeebruges	Tarragona	Delfzijl/Eemshaven
	Valencia	Vlissingen
DANMARK	Vigo	Rotterdam Zeehaven
Ålborg	FRANCE	Terneuzen
Århus	Bayonne	ÖSTERREICH
Esbjerg	Bordeaux	PORTUGAL
Fredericia	Boulogne	Leixões
København	Calais	Lisboa
Nyborg	Cherbourg	Setúbal
Odense	Dunkerque	Sines
DEUTSCHLAND	Fos-Marseille	
Brake	La Rochelle	SUOMI/FINLAND
Bremen/Bremerhaven	Le Havre	Hamina
Brunsbüttel	Nantes	Hanko
Cuxhaven	Port-la-Nouvelle	Helsinki
Emden	Rouen	Kemi
Hamburg	Sète	Kokkola
Kiel	St-Nazaire	Kotka
Lübeck	IRELAND	Oulu
Nordenham	Cork	Pori
Puttgarden	Dublin	Rauma
Rostock	ITALIA	Tornio
Sassnitz	Ancona	Turku
Wilhelmshaven	Bari	SVERIGE
Wismar	Brindisi	Göteborg-Varberg
ΕΛΛΑΣ	C. Vecchia	Helsingborg
Αλεξανδρούπολις	Genova	Luleå
Ελευσίνα	Gioia Tauro	Malmö
Πάτρα	La Spezia	Norrköping
Πειραιάς	Livorno	Oxelösund
Θεσσαλονίκη	Napoli	Stockholm
Βόλος	Piombino	Trelleborg-Ystad
ESPAÑA	Ravenna	Umeå
Algeciras	Salerno	UNITED KINGDOM
Almería	Savona	Toate porturile conectate la calea
Barcelona	Taranto	ferată
Bilbao	Trieste	
	Venezia	

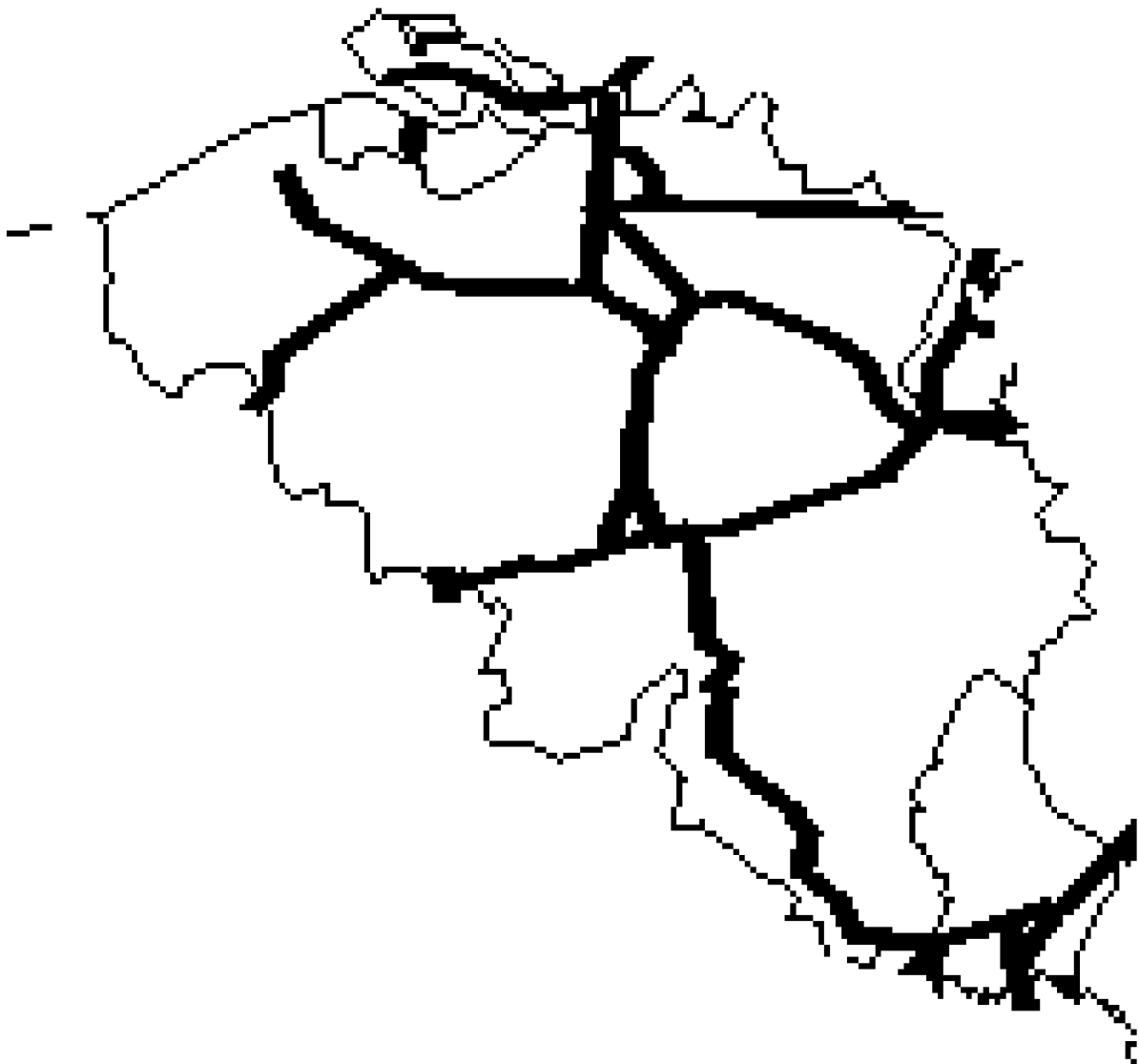


RTTFM Art. 10a (1) a, 91/440/EEC
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/EØF
TESGN Art. 10a (1) a, 91/440/EWG
ΔΔΣΕΜ Αρθ. 10α(1) (α), 91/440/ΕΟΚ
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/EEC
RTEFF Art. 10a (1) a, 91/440/CEE
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/CEE
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/EEG
RTTFM Art. 10a (1) a, 91/440/CEE
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/ETY
TERFN Art. 10a (1) a, 91/440/EEG





BELGIQUE/BELGIË



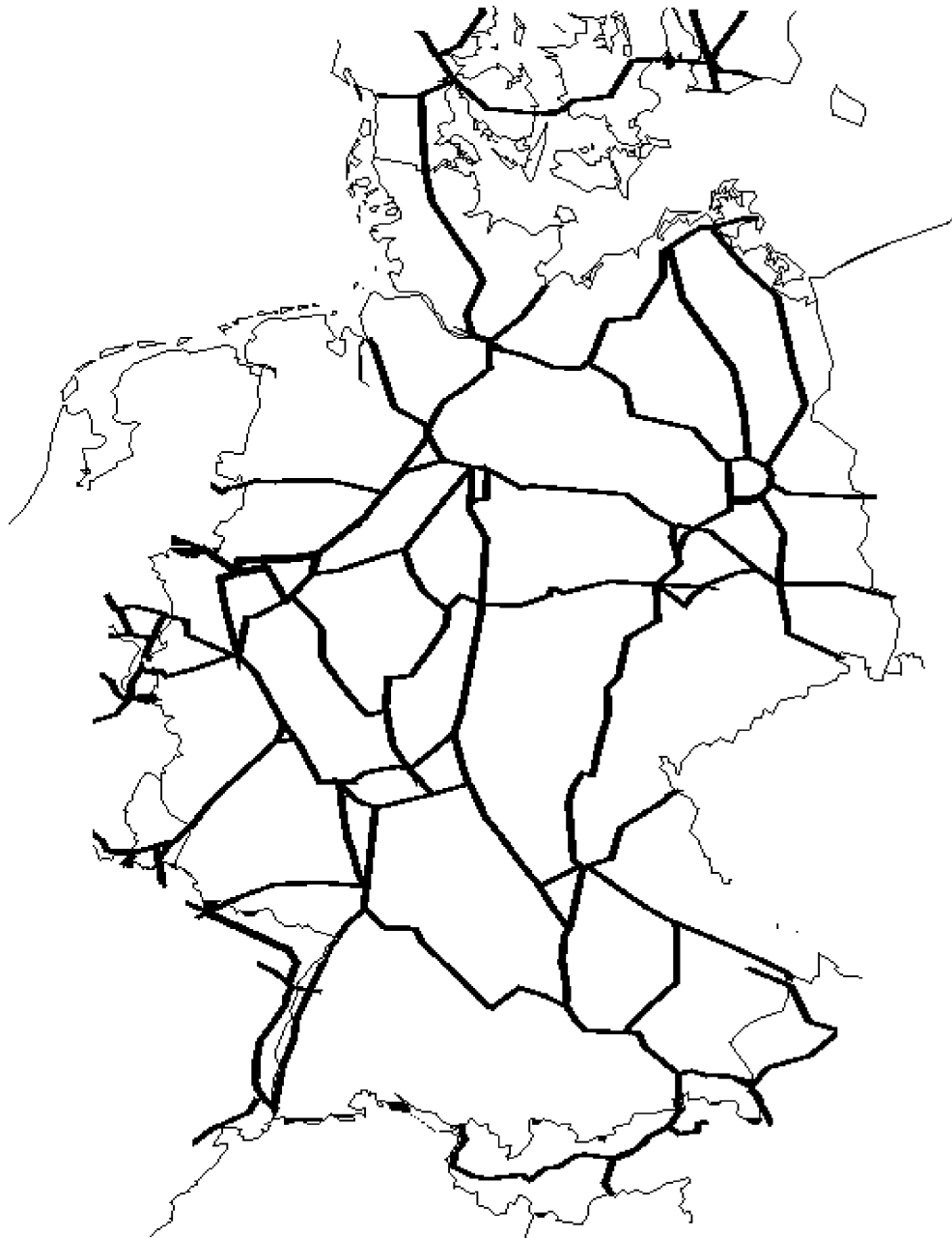


DANMARK





DEUTSCHLAND





ΕΛΛΑΣ



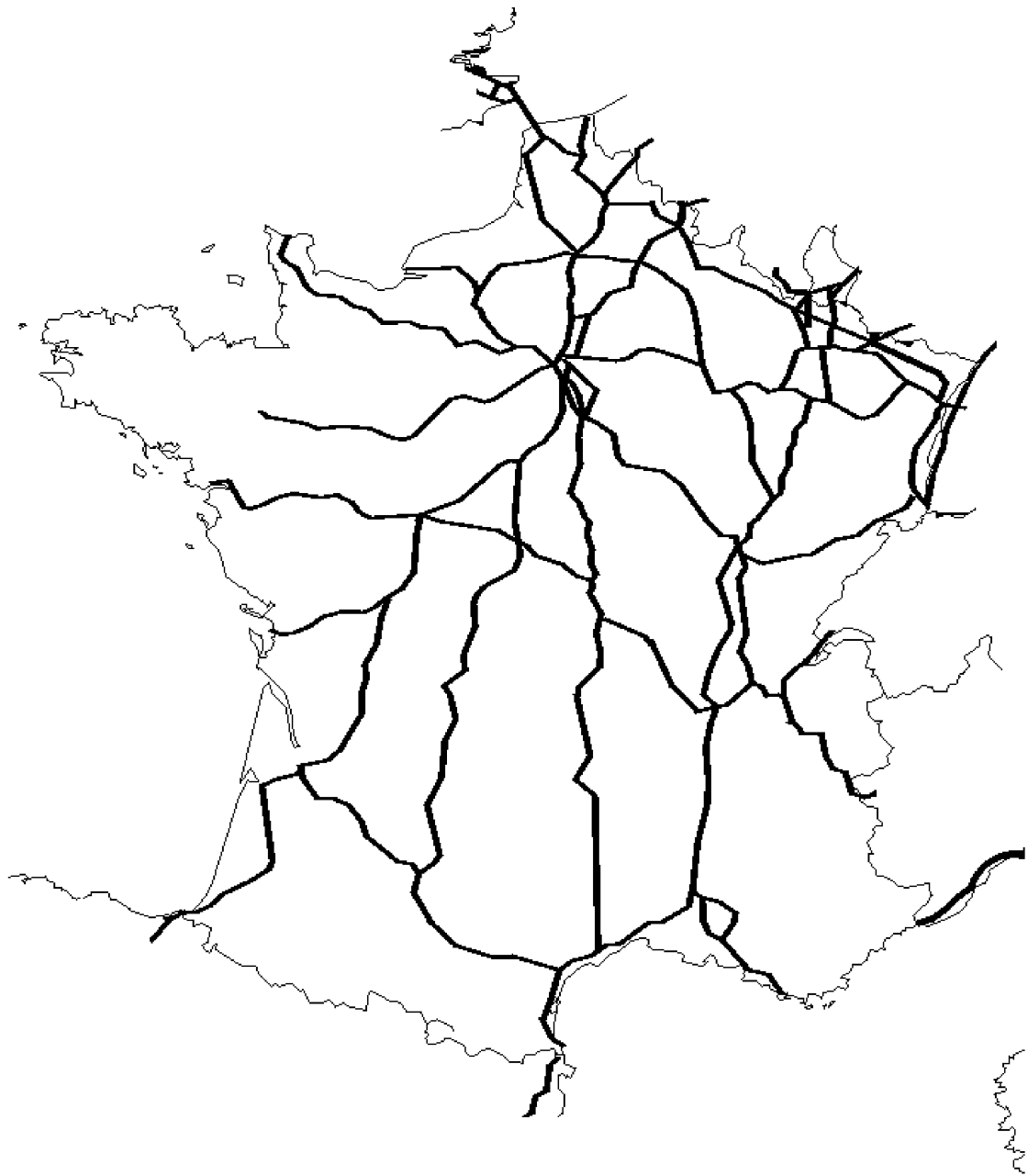


ESPAÑA



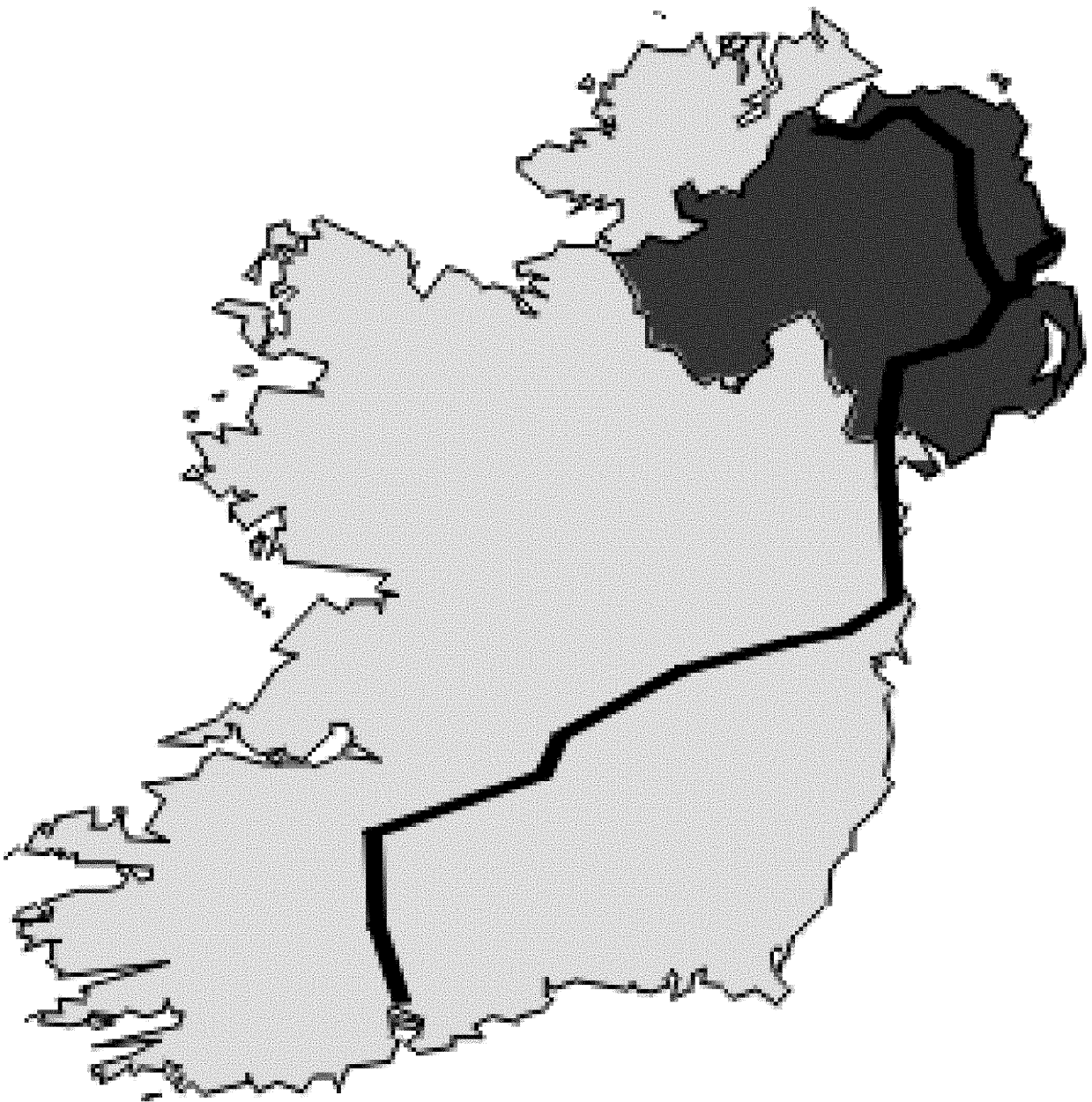


FRANCE





IRELAND



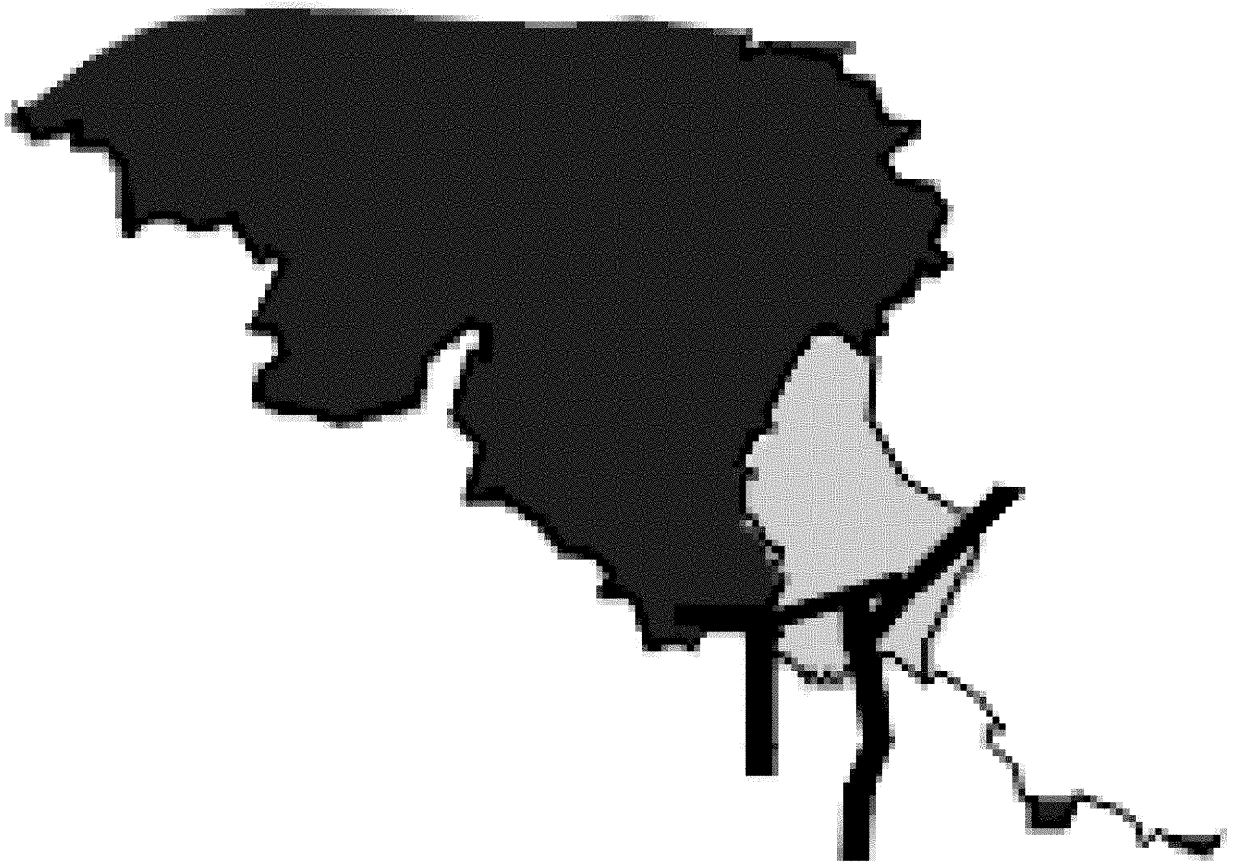


ITALIA



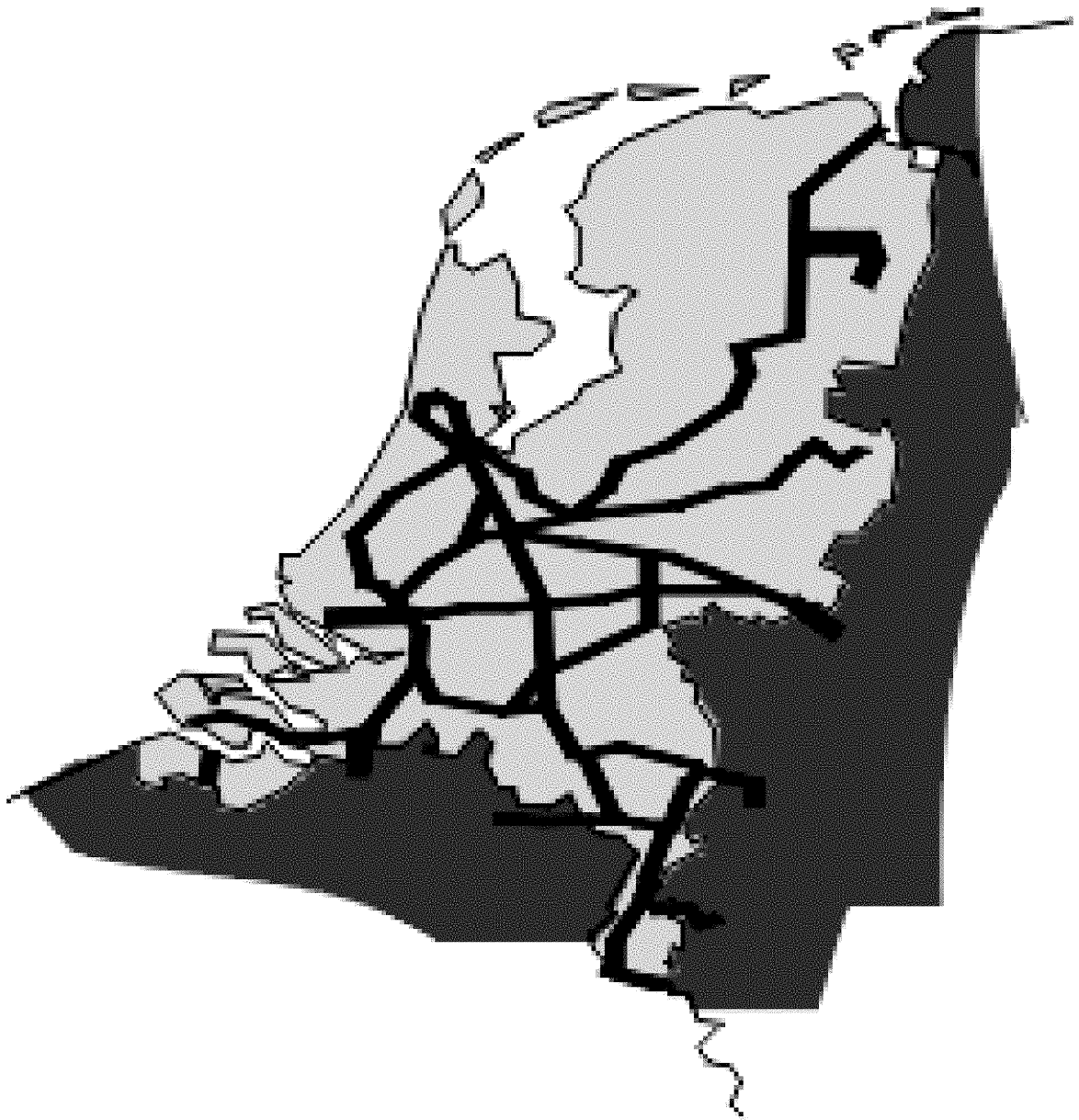


LUXEMBOURG



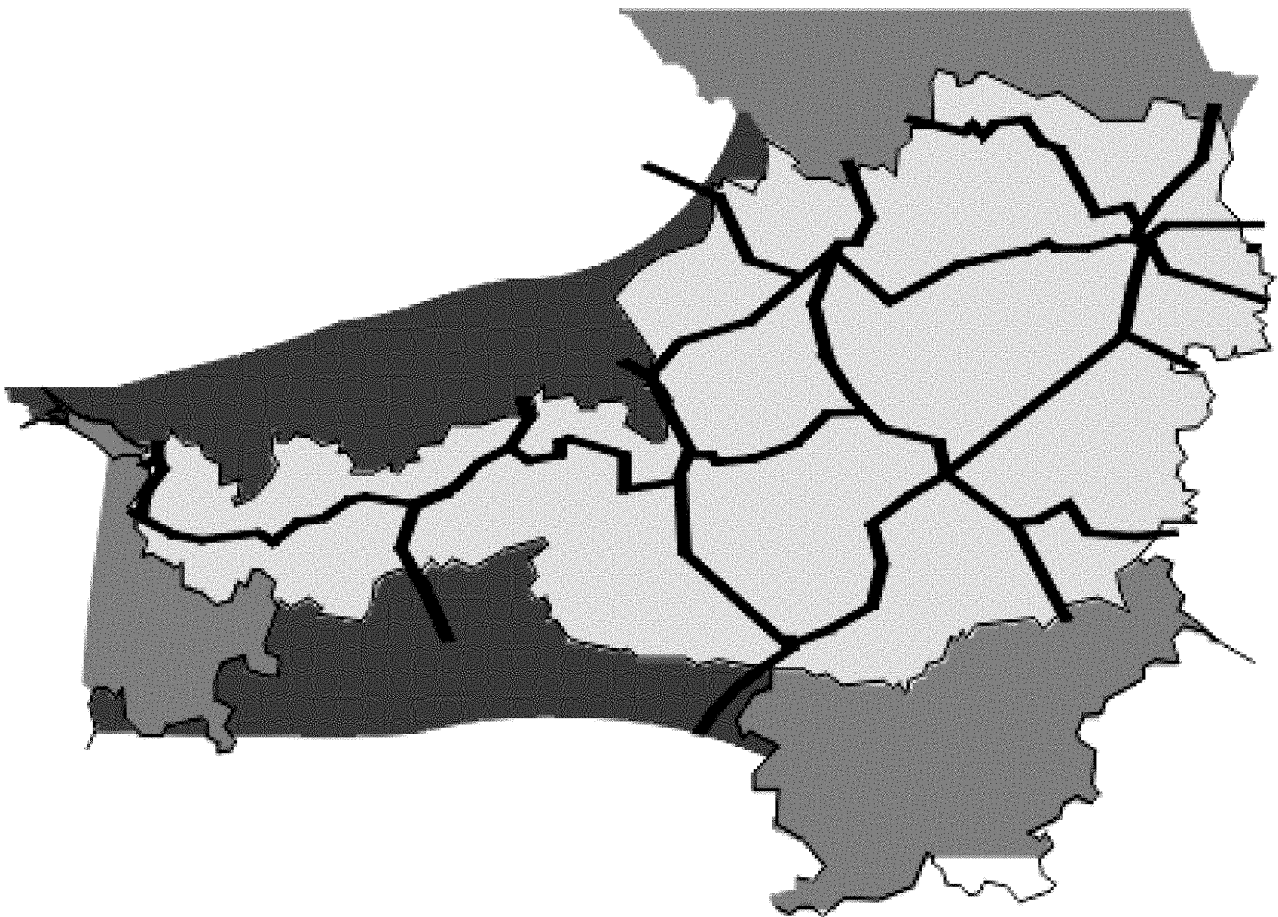


NEDERLAND



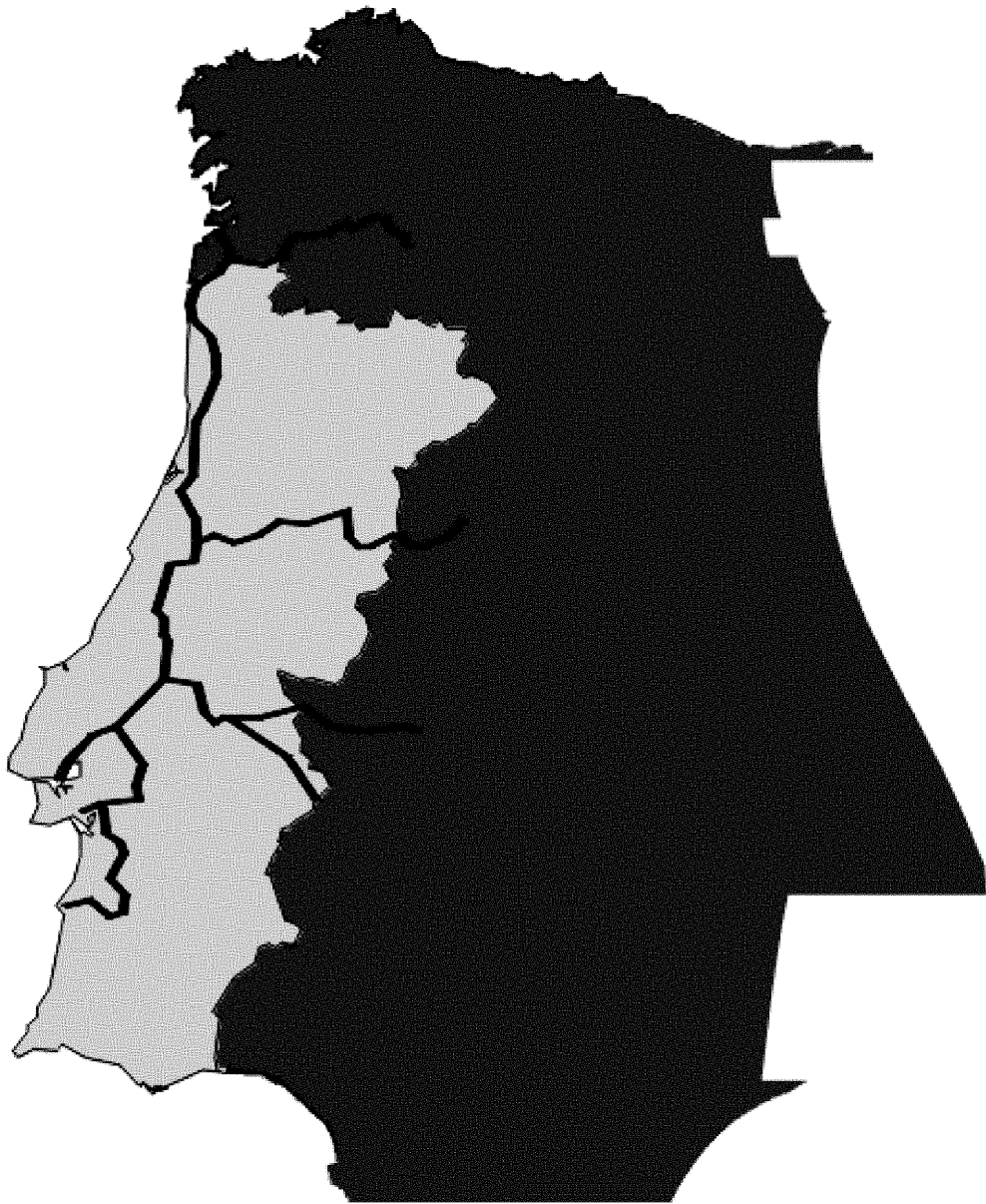


ÖSTERREICH



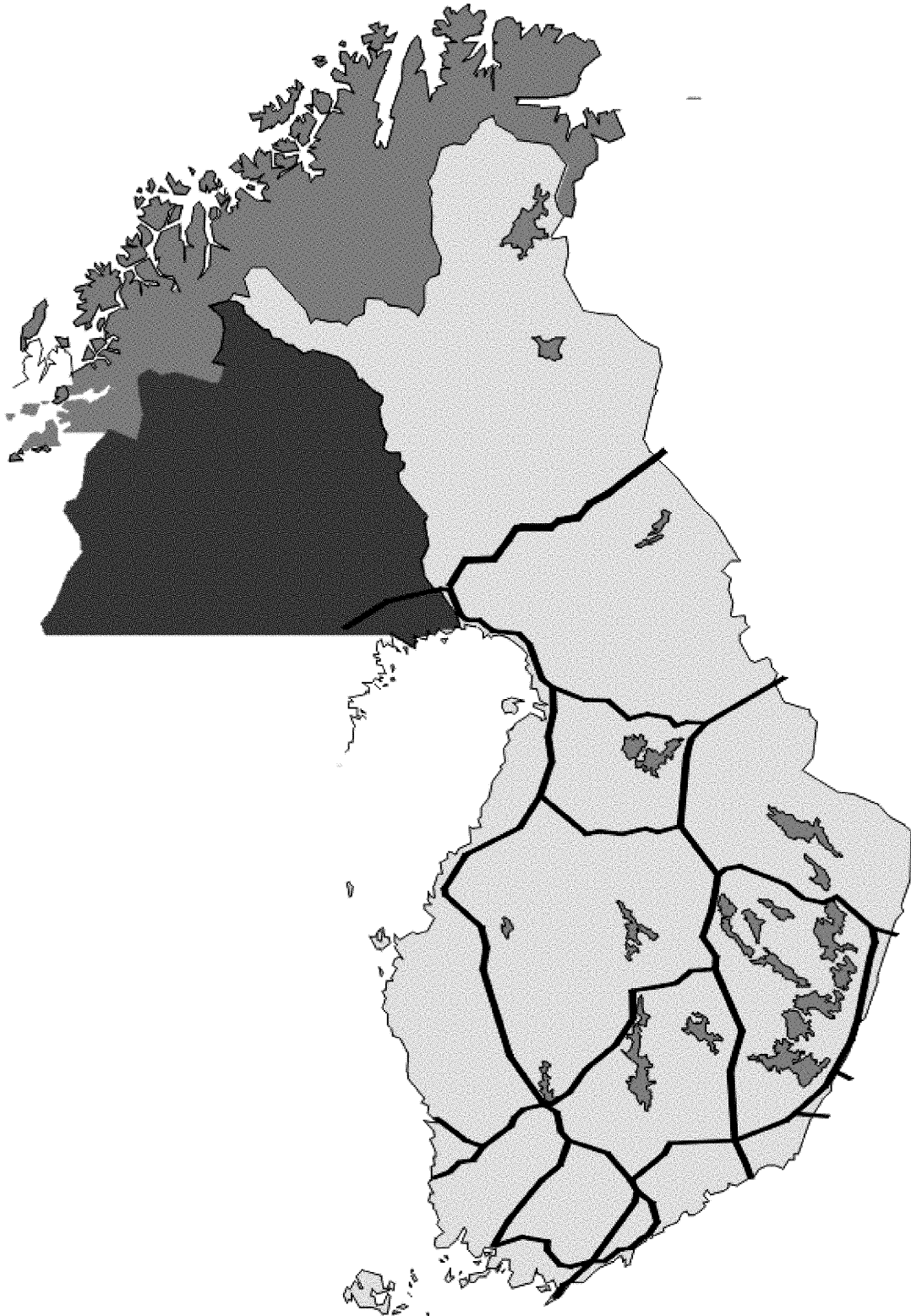


PORTUGAL



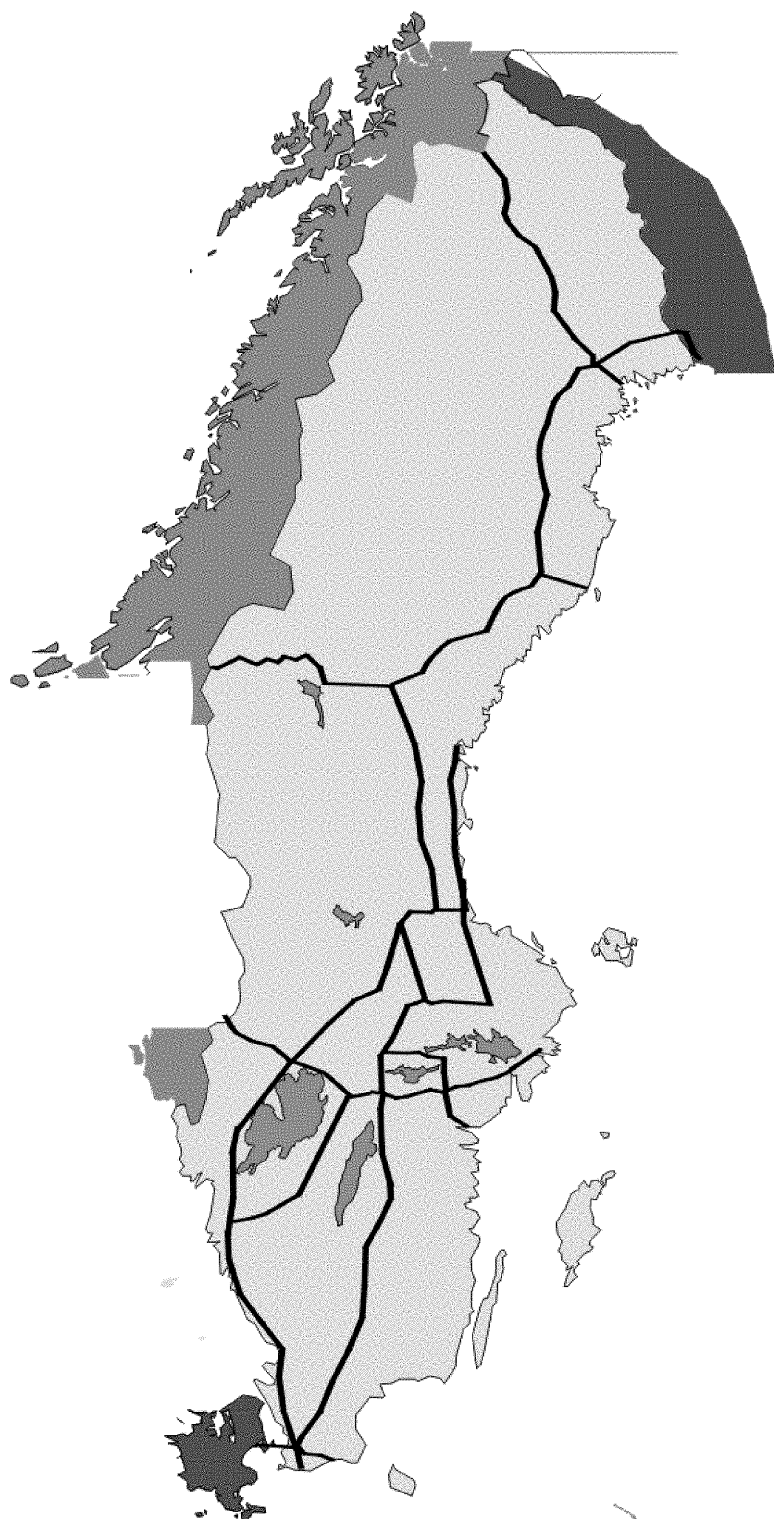


SUOMI/FINLAND



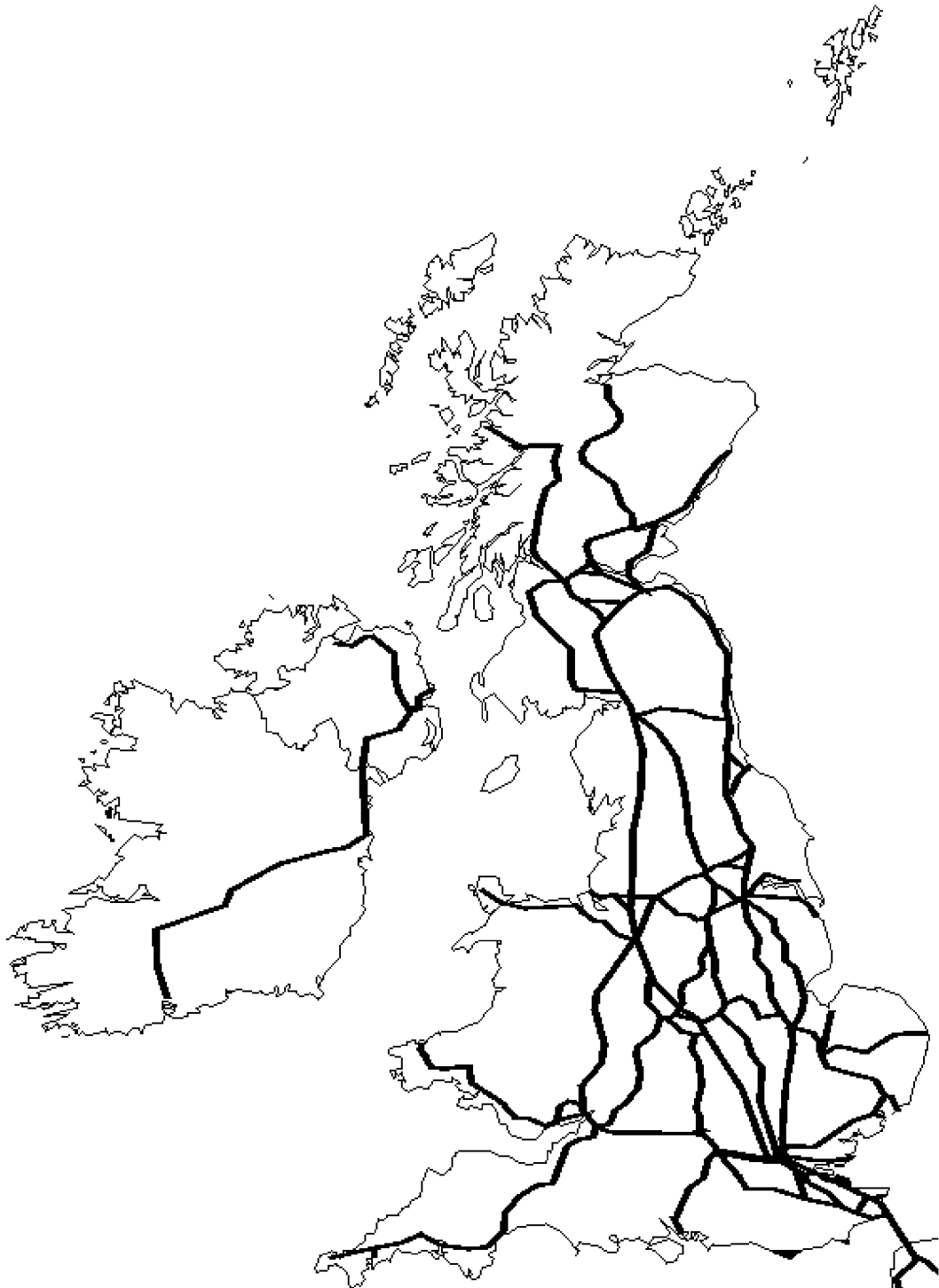


SVERIGE





UNITED KINGDOM



ANEXA II

Lista funcțiilor oficiale prevăzute la articolul 6 alineatul (3):

- pregătirea și luarea deciziilor în legătură cu autorizarea întreprinderilor feroviare, inclusiv acordarea autorizațiilor individuale;
 - luarea deciziilor în legătură cu repartizarea traseelor, inclusiv definirea și evaluarea disponibilității traseelor, precum și repartizarea efectivă a traseelor individuale;
 - luarea deciziilor cu privire la tarifarea infrastructurii;
 - supravegherea îndeplinirii obligațiilor de serviciu public cerute în furnizarea anumitor servicii.
-